

〔宋〕道原著
顾宏义译注

景德传灯录译注

【二】



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

〔宋〕道原 著
顾宏义 译注

景德传灯录译注

【二】



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

卷七 南岳怀让禅师法嗣(之二)

怀让禅师法嗣下二世

前马祖道一禅师法嗣中

潭州三角山总印禅师

潭州三角山总印禅师。僧问：“如何是三宝⁽¹⁾？”师曰：“禾、麦、豆。”曰：“学人不会。”师曰：“大众欣然奉持。”

师上堂曰：“若论此事，眨上眉毛，早已蹉过⁽²⁾也。”麻谷⁽³⁾便问：“眨上眉毛即不问，如何是此事？”师曰：“蹉过也。”麻谷乃掀禅床，师打之，麻谷无语。长庆代云：“悄然。”

【注释】

[1] 三宝——佛教称佛、法、僧为三宝。 [2] 蹉过——同“错过”。 [3] 麻谷——即蒲州麻谷山宝彻禅师，马祖弟子。

【译文】

潭州(今湖南长沙)三角山总印禅师。有僧人问道：“什么是三宝？”总印禅师回答：“禾、麦、豆。”那僧人说：“学生不懂。”总印说道：“大众高兴地奉持着。”

总印禅师上堂说道：“如要说那件事，眨动一下眉毛，就早已经错过了。”麻谷宝彻禅师就问：“眨动眉毛就不问了，什么是那件事？”总印说道：“错过了。”麻谷就掀翻了禅床，总印便打他，麻谷无语以对。长庆慧棱禅师代为说道：“悄悄地。”

池州鲁祖山宝云禅师

池州鲁祖山^{〔1〕}宝云禅师。问：“如何是诸佛师？”师云：“头上有宝冠^{〔2〕}者不是。”僧云：“如何即是？”师云：“头上无宝冠。”

洞山来参，礼拜后侍立，少顷而出，却再入来。师云：“只恁么，只恁么，所以如此。”洞山云：“大有人不肯。”师云：“作么取汝口辨？”洞山乃侍奉数月。

僧问：“如何是言不言？”师云：“汝口在什么处？”僧云：“无口。”师云：“将什么吃饭？”僧无对。洞山代云：“他不饥，吃什么饭？”

师寻常^{〔3〕}见僧来，便面壁。南泉闻云：“我寻常向僧道，向佛未出世时会取，尚不得一个半个。他恁么地驴年^{〔4〕}去！”玄觉云：“为复唱和语，不肯语？”保福问长庆：“只如鲁祖节文^{〔5〕}在什么处，被南泉恁么道？”长庆云：“退已让于人，万中无一个。”罗山^{〔6〕}云：“陈老师当时若见，背上与五火抄^{〔7〕}。何故如此？为伊解放不解收。”玄沙云：“我当时若见，也与五火抄。”云居锡云：“罗山、玄沙总恁么道，为复一般，别有道理？若择得出，许上坐佛法有去处^{〔8〕}。”玄觉云：“且道玄沙五火抄，打伊著不著？”

【注释】

〔1〕鲁祖山——在今安徽池州贵池区唐田乡境内。〔2〕宝冠——又称“五佛宝冠”、“五智冠”、“五宝天冠”等，简称“五佛冠”或“宝冠”。此冠前方竖列五瓣，每瓣均有一佛坐像，表五智圆满；中有顶髻，两耳旁有飘带。〔3〕寻常——平常；平日。〔4〕驴年——古人用十二生肖记年，十二属中没有驴，故以驴年表示不可能，没有实现的日子。〔5〕节文——破绽。〔6〕罗山——即五代道闲禅师，俗姓陈，曾住持福州罗山，故名。〔7〕火抄——火钳。〔8〕有去处——喻修炼到家了。

【译文】

池州(今属安徽)鲁祖山宝云禅师。有僧人问道：“什么是诸佛之师？”宝云禅师回答：“头上戴有宝冠的不是。”那僧人再问道：“什么才是？”宝云回答：“头上没有宝冠的。”

洞山良价禅师来参见，礼拜之后侍立一旁，过了片刻退出，然后再进来。宝云禅师说道：“只这样，只这样，所以如此。”洞山良价说道：“很有些人不认可。”宝云禅师说道：“为什么要你口辩呢？”洞山良价由此侍从奉礼宝云禅师几个月。

有僧人问道：“什么是言与不言？”宝云禅师反问道：“你的嘴巴在哪里呢？”那僧人回答：“我没有嘴巴。”宝云禅师问道：“你用什么吃饭？”那僧人无言应对。洞山良价代为回答：“他不饿，吃什么饭？”

宝云禅师平日看见僧人来，就面壁而坐。南泉普愿禅师听到后说道：“我平常对僧人们说，要向佛未出世时领会，还没有一个半个领悟。他这么做而要使僧徒省悟，真要等到驴年了！”玄觉禅师说道：“这是唱和的语句，还是不同意之语？”保福从展禅师问长庆慧棱禅师道：“只是如鲁祖宝云的破绽在什么地方，却被南泉普愿这样说？”长庆慧棱说道：“自己退后让给别人，一万人中没有一个。”罗山道闲禅师说道：“陈老师我当时若看见，就给他背上五下火钳。为什么这样？因为懂得放却不懂得收。”玄沙师备禅师说道：“我当时若看见，也给他五下火钳。”云居清锡禅师问道：“罗山道闲、玄沙师备都这么说，是同一个意思，还是各有道理？如若分别得出，就许可上座佛法有去处了。”玄觉禅师问道：“且说玄沙禅师的五下火钳，打不打得着鲁祖宝云？”

【说明】

鲁祖山宝云禅师平日若遇前来问法者，皆面壁不语，欲令学人自其面壁不语的举动中而有所契入。宝云这种颇为特殊的接引学人之风，禅林中传为奇事，称为“鲁祖家风”，又称“鲁祖面壁”，广被南泉普愿禅师以下的禅林古德作为拈评下语之公案。

洪州泐潭常兴禅师

洪州泐潭常兴禅师。僧问：“如何是曹溪门下客？”师

云：“南来燕。”僧云：“学人不会。”师云：“养羽候秋风。”

僧问：“如何是宗乘^{〔1〕}极则事？”师云：“秋雨草离披^{〔2〕}。”

又南泉躬至，见师面壁，乃拊师背。问：“汝是阿谁？”曰：“普愿。”师曰：“如何？”曰：“也寻常。”师曰：“汝何多事！”

【注释】

〔1〕宗乘——各宗所弘之宗义及教典，多为禅宗或净土宗标称自家之语。《碧岩录》曰：“权衡佛祖，龟鉴宗乘。”〔2〕离披——分散貌。《楚辞·九辩》：“白露既下百草兮，奄离披此梧楸。”

【译文】

洪州（今江西南昌）泐潭常兴禅师。有僧人问道：“什么是曹溪门下客？”常兴禅师回答：“南来燕。”那僧人说道：“学生不懂。”常兴禅师说道：“养护羽翼以等候秋风。”

有僧人问道：“什么是宗乘最高准则之事？”常兴禅师回答：“秋雨草离披。”

南泉普愿禅师前来，看见常兴禅师面壁而坐，就抚拍他的后背。常兴禅师问道：“你是谁？”南泉回答：“普愿。”常性禅师问道：“怎么样？”南泉说道：“也平常。”常兴禅师说道：“你为什么要多事！”

虔州西堂智藏禅师

虔州西堂智藏禅师者，虔化人也，姓廖氏。八岁从师，二十五具戒。有相者睹其殊表，谓之曰：“师骨气非凡，当为法王^{〔1〕}之辅佐也。”师遂往佛迹岩，参礼大寂，与百丈海禅师同为入室，皆承印记。

表 10 马祖道一禅师法嗣法系表(二)

马祖道一 (见卷六)	→大珠慧海等(见卷六)	
	→三角总印	
	→鲁祖宝云→云水和尚*(见卷十)	
	→潞潭常兴	
	→西堂智藏→虔州处微(见卷九)	
	→章敬怀恽→荐福弘辩等(见卷九)	
	→柏岩明哲	
	→鹅湖大义	
	→伏牛自在	
	→盘山宝积→镇州普化(见卷十)	
	→芙蓉太毓	
	→麻谷宝彻→寿州良遂(见卷九)	
	→盐官齐安→关南道常等(见卷十)	
	→五泄灵默→龟山正原(见卷十)	
	→大梅法常→新罗迦智等(见卷十)	
	→兴善惟宽→京兆法智*等(见卷十)	
	→湖南如会→薯山慧超(见卷九)	
	→鄂州无等	
	→归宗智常→芙蓉灵训等(见卷十)	
	→渚泾清贺*	
	→紫阴惟建*	
	→封山洪濬*	
	→练山神骖*	
	→崛山道圆*	
	→玉台惟然*	
	→灰山昙颿*	
	→新寺宝积*	
	→河中法藏*	
	→慈悲良津*	
	→京兆崇*	
	→南岳智周*	
	→白虎法宣*	
	→金窟惟直*	
	→柏岩常彻*	
		→乾元晖*
		→齐州道岩*
		→襄州常坚*
		→荆南宝贞*
		→云水靖宗*→小马神照*等 (见卷十)
		→永泰灵湍*→上林戒灵等 (见卷十)
		→龙牙圆畅*→嘉禾藏麋等 (见卷十)
		→双岭道方*
		→罗浮修广*
		→峴山定庆*
		→洞泉惟献*
		→光明普满*
		→汾州无业等(见卷八)

一日，大寂遣师诣长安，奉书于忠国师。国师问曰：“汝师说什么法？”师从东过西而立，国师曰：“只遮个，更别有？”师却过东边立，国师曰：“遮个是马师底，仁者作么生？”师曰：“早个呈似和尚了。”寻又送书往径山，与国一禅师。语在《国一章》。属连帅路嗣恭延请大寂居府，应期盛化。师回郡，得大寂付授纳袈裟，令学者亲近。

僧问马祖：“请和尚离四句，绝百非⁽²⁾，直指某甲⁽³⁾西来意。”祖云：“我今日无心情，汝去问取智藏。”其僧乃来问师，师云：“汝何不问和尚？”僧云：“和尚令某甲来问上坐。”师以手摩头云：“今日头疼，汝去问海师兄。”其僧又去问海，百丈和尚。海云：“我到遮里却不会。”僧乃举似马祖，祖云：“藏头白，海头黑⁽⁴⁾。”

马祖一日问师云：“子何不看经？”师云：“经岂异邪？”祖云：“然虽如此，汝向后为人也须得。”曰：“智藏病，思自养，敢言为人。”祖云：“子末年⁽⁵⁾必兴于世也。”

马祖灭后，师唐贞元七年，众请开堂⁽⁶⁾。

李尚书翱⁽⁷⁾尝问僧：“马大师有什么言教？”僧云：“大师或说即心即佛，或说非心非佛。”李云：“总过遮边。”李却问师：“马大师有什么言教？”师呼：“李翱！”翱应诺，师云：“鼓角动也。”

制空禅师谓师曰：“日出太早生。”师曰：“正是时。”

师住西堂后，有一俗士问：“有天堂、地狱否？”师曰：“有。”曰：“有佛、法、僧宝否？”师曰：“有。”更有多问，尽答言“有”。曰：“和尚怎么道莫错否？”师曰：“汝曾见尊宿来耶？”曰：“某甲曾参径山和尚来。”师曰：“径山向汝作么生道？”曰：“他道一切总无。”师曰：“汝有妻否？”曰：“有。”师

曰：“径山和尚有妻否？”曰：“无。”师曰：“径山和尚道无即得。”俗士礼谢而去。

师元和九年四月八日归寂，寿八十，腊五十五。宪宗谥大宣教禅师，塔曰元和证真。至穆宗，重谥大觉禅师。

【注释】

[1] 法王——佛于法自在，故称法王。《释迦方志》上：“凡人极位名曰轮王，圣人极位名曰法王。” [2] 离四句绝百非——禅宗认为“四句”、“百非”皆属言说的表现，而般若真理是超越此种表现的。四句指“有”、“无”、“亦有亦无”、“非有非无”；“百非”之“非”为否定之意，故“百非”即一百种否定、多重否定。“离”、“绝”皆为超越的意思。 [3] 某甲——此指初祖达磨祖师。 [4] 藏头白海头黑——白与黑指白帽与黑帽。传说有二盗，一戴白帽，一戴黑帽，黑帽强盗施计抢去白帽强盗夺得之物，故黑帽强盗较白帽强盗更显无情而透彻。此则公案中，僧所问之“祖师西来意”，乃超越肯定与否定，非言语所能表达者，故马祖推诿不答，西堂智藏亦推说头痛，意下似谓若非生病，当有确切答案。相形之下，百丈以“我到这里却不会”断然拒绝回答，尤显干脆。故马祖谓“藏头白，海头黑”，意谓百丈较西堂更为无情、透彻。 [5] 末年——晚年。 [6] 开堂——寺院长老新住持、初演法，称之为开堂。 [7] 李尚书翱——字习之（772～841年），陇西成纪（今甘肃秦安东）人，一说赵郡（今河北赵县）人。贞元年间（785～805年）中进士，元和初（806～820年）为国子博士，后历官庐州刺史、中书舍人、尚书、山南东道节度使而卒，谥曰文。其为人峭鲠，善为文，辞致浑厚，见重当时。其思想受佛教影响颇深，所著《复性书》即糅合儒、佛两家思想，故后人常用“儒表佛里”一词评论李翱思想。

【译文】

虔州（今江西赣州）西堂寺智藏禅师（735～814年），虔化（今江西宁都）人，俗姓廖氏。他八岁时拜师，二十五岁受具足戒。有个相面的人看见他特异的仪表，就对他说道：“禅师骨相气度非同一般，当成为法王的辅佐。”智藏于是前往佛迹岩，参见礼拜马祖大寂禅师，与百丈怀海禅师一起成为马祖的入室弟子，均承受了印记。

有一天，马祖派智藏禅师到长安（今陕西西安）去，送信给慧忠国师。慧忠国师问道：“你师父说什么法？”智藏禅师从东边走

到西边，然后站在那里，慧忠国师说道：“只有这个，还是另有别的什么？”智藏禅师却走回到东边站立，慧忠国师说道：“这个是马大师的，仁者的是什么？”智藏禅师回答：“早已经告诉和尚了。”不久，智藏禅师又送信上径山，给国一道钦禅师。事见《国一道钦禅师章》。正好连师路嗣恭邀请马祖留居府城，应时广施教化。智藏禅师回府城以后，得到了马祖传付的百衲袈裟，让学僧亲近问道。

有僧人问马祖道：“请和尚离四句、绝百非，直截了当地说明祖师西来意旨。”马祖说道：“我今天没有心情，你去问智藏。”那僧人就来问智藏禅师，智藏禅师说道：“你为什么不问和尚？”那僧人回答：“是和尚让我来问上座的。”智藏禅师就用手按摩着头说道：“我今天头痛，你去问怀海师兄。”那僧人又去问怀海禅师，即百丈和尚。怀海禅师说道：“我到这里却是不会。”那僧人于是告诉了马祖，马祖说道：“智藏头白，怀海头黑。”

马祖有一天问智藏禅师道：“你为什么不看经书？”智藏禅师反问道：“经书难道有什么不同寻常之处吗？”马祖说道：“虽然是这样的，但你以后教化别人时也需要。”智藏禅师说道：“智藏有病，想自己调养，哪敢说法教化别人。”马祖说道：“你晚年必定兴旺于世。”

马祖圆寂以后，智藏禅师于唐代贞元七年（791年），因众人的恳请，而开堂说法。

李翱尚书曾经问一个僧人道：“马大师有什么言教？”那僧人回答：“马大师有时候说即心即佛，有时候说非心非佛。”李尚书说道：“总要到一边吧。”李尚书回头又问智藏禅师道：“马大师有什么言教？”智藏禅师喊道：“李翱！”李尚书答应，智藏禅师说道：“鼓角动了。”

制空禅师对智藏禅师说道：“太阳出得太早了。”智藏禅师说道：“正是时候。”

智藏禅师住持西堂以后，有一个俗士来询问：“是否有天堂、

地狱?”智藏禅师回答:“有。”那俗士又问道:“是否有佛、法、僧三宝?”智藏禅师回答:“有。”那俗士又问了很多问题,智藏禅师全都说“有”。那俗士就说:“和尚这么说莫不会有错吗?”智藏禅师问道:“你曾经见过高僧了吗?”那俗士回答:“我曾经参拜过径山国一和尚。”智藏禅师问道:“径山和尚向你说了什么?”那俗士回答:“他说一切都是虚无的。”智藏禅师问道:“你是否有妻子?”那俗士回答:“有。”智藏禅师再问:“那径山和尚是否有妻子?”那俗士回答:“没有。”智藏禅师便说:“径山和尚说没有就对了。”那俗士致礼拜谢而去。

智藏禅师于唐宪宗元和九年(814年)四月八日圆寂,享年八十岁,法腊为五十五岁。唐宪宗赐智藏禅师谥曰大宣教禅师,灵塔名元和证真之塔。至唐穆宗时,改谥曰大觉禅师。

【说明】

“藏头白,海头黑”是一则有名的公案。对佛教而言,世间一切因缘而生,是有是无,是真是空,皆不能执著不离。因此对于“达磨祖师西来意”这一命题,如是按照逻辑去思索,恰恰进入了执著的迷途,而生出妄念。故而禅师遇到这样的命题,最常用的方法就是截断。因此马祖借口“无心情”,智藏禅师推说“头痛”,以作为截断的手段。如果说马祖、智藏禅师的回答还给提问人一丝等待答案的期望,那么怀海禅师的截断手段更为简略绝断,干脆回答“不会”,从而告诉提问者对于“祖师西来意”的任何回答都是多余的,也是错误的。

京兆府章敬寺怀恽禅师

京兆府章敬寺⁽¹⁾怀恽禅师,泉州同安人也,姓谢氏。受大寂心印,初住定州柏岩⁽²⁾,次止中条山。唐元和初,

宪宗诏居上寺⁽³⁾，玄学者奔凑。

师上堂示徒曰：“至理亡言，时人不悉，强习他事以为功能⁽⁴⁾，不知自性元非尘境，是个微妙大解脱门。所有鉴觉，不染不碍，如是光明，未曾休废。曩⁽⁵⁾劫至今，固无变易，犹如日轮，远近斯照。虽及众色，不与一切和合。灵烛⁽⁶⁾妙明，非假锻鍊。为不了故，取于物象。但如捏目，妄起空华，徒自疲劳，枉经劫数。若能返照，无第二人，举措施为，不亏实相。”

僧问：“心法双亡，指归何所？”师曰：“郢人⁽⁷⁾无污，徒劳运斤。”曰：“请师不返之言。”师曰：“即无返句。”后人举之于洞山，洞山云：“道即甚道，罕遇作家⁽⁸⁾。”

百丈和尚令一僧来伺候，师上堂次，展坐具，礼拜了，起来拈师一只鞞鞋⁽⁹⁾，以衫袖拂却尘了，倒覆向下。师曰：“老僧罪过。”

或问：“祖师传心地法门，为是真如心、妄想心、非真非妄心？为是三乘教外别立心？”师曰：“汝见目前虚空么？”曰：“信知常在目前，人自不见。”师曰：“汝莫认影像。”曰：“和尚作么生？”师以手拨空三下，曰：“作么生即是。”师曰：“汝向后会去在！”

有一僧来，绕师三匝，振锡而立。师曰：“是！是！”长庆代云：“和尚佛法身心何在？”其僧又到南泉，亦绕南泉三匝，振锡而立。南泉云：“不是！不是！此是风力所转，始终成坏。”僧云：“章敬道是，和尚为什么道不是？”南泉云：“章敬即是，是汝不是。”长庆代云：“和尚是什么心行⁽¹⁰⁾？”云居锡云：“章敬未必道是，南泉未必道不是。”又云：“遮僧当初但持锡出去，恰好。”

师有小师行脚回，师问曰：“汝离此间多少年耶？”曰：“离和尚左右将及八年。”师曰：“办得个什么？”小师于地画一圆相，师曰：“只遮个，更别有？”小师乃画破圆相后礼拜。

僧问：“四大五蕴身中，阿那个是本来佛性？”师乃呼僧名，僧应诺，师良久曰：“汝无佛性。”

唐元和十三年十二月二十二日示灭，建塔于灞水^{〔11〕}。敕谥大觉禅师、大宝相之塔。

【注释】

〔1〕章敬寺——寺在长安城。唐代大历二年(767年)大宦官鱼朝恩舍宅建寺，至鱼朝恩死，始为僧众梵修习静之所。〔2〕柏岩——也称百家岩，在河北定州境内。〔3〕上寺——此指章敬寺。〔4〕功能——本领；功德。〔5〕曩——过去。〔6〕灵烛——太阳。此喻人人固有的佛性。〔7〕郢(yǐng)人——先秦楚国郢城的巧匠。《庄子·徐无鬼》：“郢人垺漫其鼻端，若蝇翼，使匠石斫之。匠石运斤成风，听而斫之，尽垺而鼻不伤，郢人立不失容。”垺，白粉。漫，涂抹。运斤，挥动斧子。听，不用眼睛。〔8〕作家——禅宗称大有机用者。〔9〕鞞(sà)鞋——鞋尖有皮帽的布鞋；草制的拖鞋。〔10〕心行——心为念念迁流者，或心中念念不忘者，称心行。〔11〕灞水——关中八水之一，源出蓝田谷，北流入渭水。

【译文】

京兆府(今陕西西安)章敬寺怀恠禅师(?~818年)，泉州同安(今属福建)人，俗姓谢氏。怀恠禅师接受马祖的心印后，起初居住在定州(今属河北)柏岩，后来住于中条山。唐代元和(806~820年)初，唐宪宗下诏书邀请怀恠禅师住持章敬寺，参禅者四方问讯汇聚。

怀恠禅师上堂指示众徒道：“至高至妙的道理不能用言语表达，现在的人不知道，勉强学习其他东西作为自己的本领，却不明白自性原本不是尘境，是一个微妙的大解脱门。因此所有的鉴察觉悟，不染凡尘，不得事理，像这样的光明，从未曾休罢废弃。从遥远的过去直至现在，固然没有变化更移，就好比太阳，不管远近

都被照耀。虽然阳光涉及众多色相，但并不与一切因缘混合掺杂。太阳奇妙光明，并不是借助于锻炼而成。世人因为不明了其中道理的缘故，所以认为其为物体的境像。就好比是有人挤捏眼睛，妄想生出花朵，只是白白地使自己疲劳，枉自经历了劫数。如若能返照自性，就没有第二人了，其举止行为，也不有损于实相。”

有僧人问道：“心与法都消亡，其宗旨归于什么地方？”怀恠禅师回答：“郢人鼻端没有白粉，你只是白费挥动斧子的力气。”那僧人说道：“请大师不说隐语。”怀恠禅师说道：“这儿没有隐语。”后来有僧人拿这话来问洞山良价禅师，洞山回答：“说是狠命地说了，但很少遇到高手。”

百丈怀海禅师派一个僧人来问候怀恠禅师，怀恠禅师上堂时，那僧人展开坐具，礼拜完毕，起身时拈起怀恠禅师的一只靺鞨鞋，用衣衫袖子拂拭灰尘干净后，倒覆着放下。怀恠禅师说道：“老僧罪过。”

有僧人问道：“祖师传授心地法门，是真如之心、妄想之心、不是真如也不是妄想之心？还是三乘教外别立之心？”怀恠禅师反问道：“你看到眼前的虚空么？”那僧人回答：“诚知常在眼前，人们自己看不见。”怀恠禅师问道：“你莫非认作影像吗？”那僧人反问道：“和尚怎么样？”怀恠禅师用手在空中拨了三下，说道：“这样就对了。”怀恠禅师又说道：“你往后领会去！”

有一个僧人来，绕着怀恠禅师走了三圈，振动着锡杖站下。怀恠禅师说道：“对！对！”长庆慧棱禅师代他说道：“和尚佛法身心在哪里？”那僧人又到了南泉普愿禅师那儿，也绕着南泉禅师走了三圈，振动着锡杖站下。南泉禅师说道：“不对！不对！这是风力所转动的，毕竟有始终成坏。”那僧人问道：“章敬大师说对，和尚为什么说不不对？”南泉禅师说道：“章敬大师即对，是你不对。”长庆慧棱禅师代为说道：“和尚这是什么心行？”云居清锡禅师说道：“章敬大师不一定说对，南泉禅师不一定说不不对。”又说道：“这个僧人当初只拿着锡杖出去，就恰好。”

怀恠禅师的一个弟子行脚归来，怀恠禅师问道：“你离开这里

多少年了?”那弟子回答:“离开和尚左右将近八年了。”怀恠禅师问道:“你能做个什么?”那弟子就在地上画了一个圆圈,怀恠禅师问道:“只有这个,还是有别的什么?”那弟子就画破圆圈,然后礼拜。

有僧人问道:“四大、五蕴组成的人身中,哪个是本来佛性?”怀恠禅师就喊那僧人的名字,那僧人答应。怀恠禅师过了片刻后说道:“你没有佛性。”

怀恠禅师于唐代元和十三年(818年)二月二十二日圆寂,建灵塔于灊水之滨。唐帝敕赐怀恠禅师谥曰大觉禅师,灵塔名大宝相之塔。

【说明】

怀恠禅师,《宋高僧传》有传,称怀恠于贞元初年(785年)礼拜马祖大师,“顿明心要”。此后潜居岨嶰山,次寓齐州(今山东济南)灵岩寺,又移居定州百家岩,泉石幽奇,但苦于禅子请问繁杂,便上中条山行禅法,蒲津之人皆得教化。元和三年(808年),唐宪宗诏入于章敬寺毗卢遮那院安置,复诏入麟德殿赐斋,推居上座。元和十年(815年)十二月十一日灭度,春秋六十二岁。越明年二月,门人智朗、志操等奉全身葬于灊桥北原,敕谥大宣教禅师。立碑于寺门。岳阳司仓贾岛撰文述其德行。是知《传灯录》是误将怀恠禅师入葬灵塔之岁月为其圆寂之时。

又,洪州禅甚爱用画“圆相”之法来接机。所谓“圆相”,乃是暗喻自性圆满自足。但若只是执著于“圆相”的形式,就反而会妨碍透彻领悟,为此怀恠禅师便追问“更别有”,那小师即“画破圆相”。

定州柏岩明哲禅师

定州柏岩明哲禅师,尝见药山和尚⁽¹⁾看经,因语之

曰：“和尚莫猱⁽²⁾人好。”药山置经云：“日头早晚⁽³⁾也？”师云：“正当午⁽⁴⁾也。”药山云：“犹有文采在！”师云：“某甲亦无。”药山云：“老兄好聪明。”师云：“某甲只恁么，和尚作么生？”药山云：“跛跛挈挈⁽⁵⁾，百丑千拙⁽⁶⁾，且恁么过时。”

【注释】

[1] 药山和尚——即惟俨禅师，俗姓韩，山西绛州人，初依朝阳慧照出家，后谒石头希迁得悟，其后住持澧州药山。 [2] 猱(náo)——即猱儿，妓女的俗称。猱，猿类，轻捷能爬树。明人杨慎《古音附录》：“倡伎曰猱，亦本其戏弄若猴而名也。今俗谓狎妓曰调猱。” [3] 早晚——俗呼时辰。 [4] 当午——中午。因与“日头早晚”之口语相比，“当午”一词稍具文言色彩，故引来“犹有文采在”之嘲。 [5] 跛(bǒ)跛挈(qiè)挈——也作“波波结结”、“巴巴结结”，意谓劳劳碌碌。 [6] 百丑千拙——意指生活颇为艰难不易，勉强支撑。拙，即笨、粗糙之义。

【译文】

定州(今属河北)柏岩明哲禅师，曾见药山惟俨和尚在看佛经，就对他说：“和尚不要让人作娼为好。”药山和尚放下佛经问道：“日头早晚了？”明哲禅师回答：“正当午时分。”药山和尚说道：“还有文彩在呢！”明哲禅师说道：“我也没有。”药山和尚说道：“老兄好聪明。”明哲禅师说道：“我只是这样，和尚怎么样？”药山和尚说道：“波波结结，百丑千拙，姑且这么度日。”

【说明】

南宗禅僧喜用身边日常生活语境接机说法，故于平常对话中语含禅机，考校彼此对佛法的悟解。如此处明哲禅师与药山和尚之对答，即是一典型事例。

信州鹅湖大义禅师

信州鹅湖⁽¹⁾大义禅师者，衢州须江人也，姓徐氏。李翱尝问师：“大悲⁽²⁾用千手眼作么？”师云：“今上⁽³⁾用公作

么?”有一僧乞置塔,李尚书问云:“教中不许将尸塔下过,又作么生?”无对。僧却来问师,师云:“他得大阐提⁽⁴⁾。”

唐宪宗尝诏入内,于麟德殿⁽⁵⁾论议。有一法师问:“如何是四谛⁽⁶⁾?”师云:“圣上一帝,三帝⁽⁷⁾何在?”又问:“欲界无禅,禅居色界,此土凭何而立禅?”师云:“法师只知欲界无禅,不知禅界无欲。”法师云:“如何是禅?”师以手点空,法师无对。帝云:“法师讲无穷经论,只遮一点,尚不奈何。”师却问诸硕德曰:“行住坐卧,毕竟以何为道?”有对曰:“知者是道。”师曰:“不可以智知,不可以识识。安得知者是道乎?”有对:“无分别是道。”师曰:“善能分别诸法相,于第一义而不动。安得无分别是道乎?”有对:“四禅⁽⁸⁾八定⁽⁹⁾是道。”师曰:“佛身无为,不堕诸数。安在四禅八定耶?”众皆杜口。师又举顺宗问尸利禅师⁽¹⁰⁾:“大地众生如何得见性成佛?”尸利云:“佛性犹如水中月,可见不可取。”因谓帝曰:“佛性非见必见,水中月如何攫取?”帝乃问:“何者是佛性?”师对曰:“不离陛下所问。”帝默契真宗,益加钦重。

师于元和十三年正月七日归寂,寿七十四。敕谥慧觉禅师、见性之塔。

【注释】

[1] 鹅湖——在江西铅山县东北,湖滨有寺,名鹅湖寺。 [2] 大悲——即观音菩萨。 [3] 今上——当今皇上。 [4] 大阐提——大悲阐提,菩萨有大悲心,欲度尽一切众生成佛,众生无尽,则已终无成佛之期。 [5] 麟德殿——唐代宫殿名,在大明宫太液池西,是唐代皇帝宴饮群臣、非正式接见和娱乐的场所。建于唐高宗麟德年间(664~665年),毁于唐僖宗光启年间(885~888年)。 [6] 四谛——苦、集、灭、道四谛,也名四圣谛、四真谛。 [7] 三帝——以“帝”替代同音字“谛”,欲以破法师对教义的执著。 [8] 四禅——也译作“四禅定”、“四静虑”等,为色界四禅定,用以治惑、生